

Nº 2

Abiento de 2007

PAPIRROI



A estrena de Carmeta

Óla! Qué tarta!

O escubrimiento de Choqui

ENDIZE

Cécile
Eyen

Portalada

p. 3 Chuegos

Fanch ar Ruz

p. 4 A estrena de Carmeta

Cécile Eyen/Sophie Belin-Barani

p. 12 Chuegos

Blandine Debriffe

Lilyan Le Bars/Delphine Bolin
p. 14 Óla! Qué tarta!

p. 22 Chuego

Fanch ar Ruz

p. 23 Pinta

Fabrice Mosca

Gaëtan Ballot/Virginie Hanna
p. 24 O escubrimiento
de Choqui

As abenturas de lupo

Christophe Babonneau



Papirroi



c/ Moncasi, 4, enlo. izda.
50006 ZARAGOZA
Tfno. y Fax :
0034 976 372 250
papirroi@rolde-ceddar.net
DL.: Z-3322-2007

ISSN: 1888-2064

Imprenta :
Icomgraph



Consello de redación :

Chulia Ara Oliván
Óscar Latas Alegre
Chusé Inazio López Susín
Chuan Martínez Ferrer
Chusé Antón Santamaría
Loriente

Maquetación :

Angelina Beauvir
y Brigitte Bouncer

Feito con l'aduya de :

- Gubierno d'Aragón

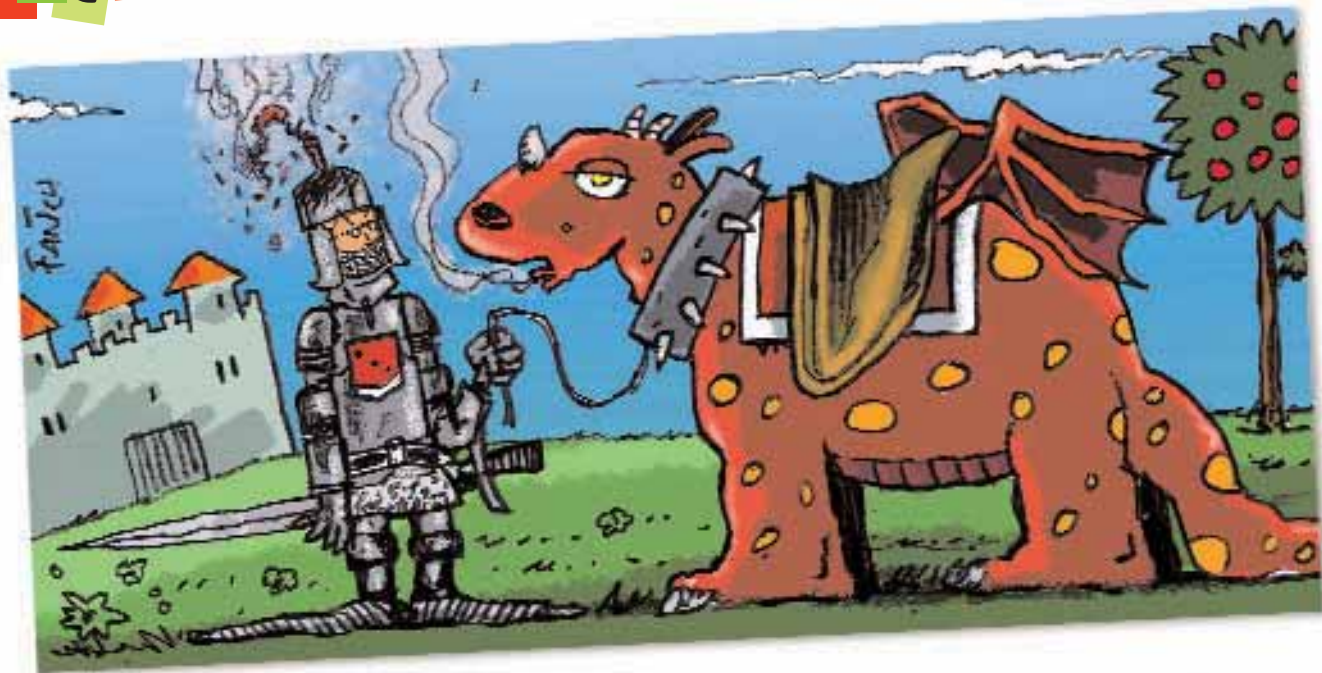
Demba de Presidencia

Dirección Cheneral
d'Aición Exterior

- Conselh Regionau de
l'Aquitania



Marieta! Marieta! Bizén o bruxón ye pasato por astí e ha cambiato a mida de 7 coasetas. A tú te toca trobar-las.



Fanch Ar Ruz

Risposta: O escudo, o cuerno, a espada, a portelada, a manzana.

A estrena de Carmeta

Ista añada, Puyeta pasa as Nabadaz en casa de lola Carmeta.

Ye toda goyosa!

– Di-me mama, te parixe que Papá Noel me trayerá un cadillo?

– Un cadillo? No pas! Un cocho, con o que empuercan...

Y antimás no fan que escachilar.

– Qué pena! Sospira Puyeta.

A lola Carmeta bibe en una polida casa en o lugar. En o suyo chardín bi ha adornos penchatos que tremolan e un árbol de Nabadá con bolas de muitas colors.

– Buen diya, chiqueta. Biens ta la cozina á aduyar-me?





Lola Carmeta e Puyeta fan tortas de diferens formas: un reno,
una estrela... Au, ta o forno!

– Bi’n-ha muitas! Diz Puyeta. Podérbanos imbitar a un
“ombre granizo”, lola.

– No tengo costumbre, s’arrigue Carmeta. Yo bibo sola, nirna.

De boteiboleyo, Puyeta se nota trista.
Ella piensa en a suya lola tan solenca
en ixe casilizio. De sopetón, una bizicleta
amarillenca s’atura debán de a portalada.

– O correyo, chila lola. No fagas caso
a o cartero. Ye un cascarrabias
ixe ombre!

Allora, Puyeta tien una ideya!





Á l'atro diya, Puyeta se troba con o correyo.

– Eh, señor, cal escribir una carta á Papá Noel! Tiene que trayer un amigo d'estrena ta la mía lola. Porque a mía yaya bibe sola.

– Un amigo d'estrena?

– Si yo estase lola, me cuacaría muito tener un can!

– Pero no bi'n-ha amigos d'estrena! S'encarraña o cartero.

Una glarima redola por a cara de Puyeta.

– Bueno, sospira o correyo, me lo tengo que pensar.



De nueis...

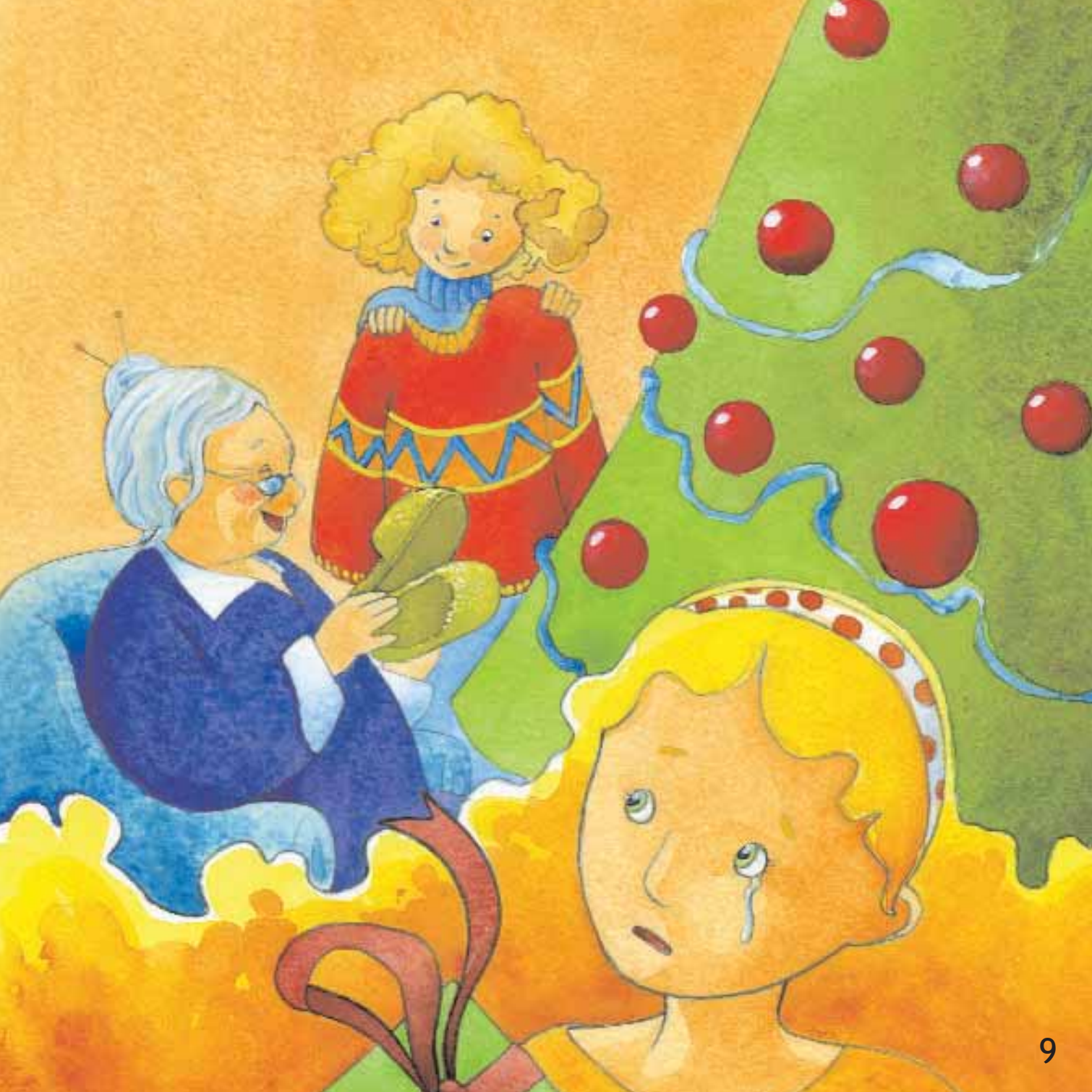
– T'a cama, diz a suya madri.

Maitin ye diya de sospresas!

Papá Noel ye plegato rebutién de presens. Pero no bi'n-ha can ta lola!

Puyeta ye trista, cuan...

– **Ring!**





Ye o correyo! Un morrete amanixe por debaxo de a suya chamarra...

– Aibá! S’arrigue mama. Un cadillo!

– Papá Noel no trae “amigos d’estrena” ta las yayas... pero o cartero puede fer o suyo treballo, no?

Lola se mete un poquet roya.

– Li cuacan as tortas caseras?

– Profés! Contesta o correyo!

– Guau, guau! Escachila o cadillo!

– A tu tamién te cuaca minchar torta!

S’arrigue Puyeta.

Baga-le!

A yaya no estará nunca más sola! Ya tien un amigo!

Sí, en o suyo cuarto d’estar bi ha un goludo que se mincha todas as tortas... E Puyeta ha trobato a estrena de o suyo suenio: “o señor Guau Guau”.

Menudo, qué bien!



1

Qué ye o que pasa á l'atro costau de l'escaparate?
Enchea a tuya imaxinación e debuxa.

ento



2

Pinta as letras amán de as cuáls
se troba un punto ta escubrir o
nome de o mixín de o forno.

— — — — —

A	M.	C	U
R	B	F	I.
X.	O	Y	D
I.	E	N.	D

Resposta: MIXIN

3 Ordena as cinco barras de pan de a más chicota ta la más gran, y mete-les-ne un numero de 1 á 5.

4 Para cuenta en o repalmar en do ye o pre de os carambelos. Cuánto tien que bosar Lorién por os saís carambelos que ha mercado?



Óla! Qué tarta!

Uei, Zilia ba á fer una tarta. Mama leye
a rezeta pero Zilia mormostía!
Zilia tien una ideya en a capeza!

Quiere fer una tarta buenisma
e ta ixo quiere i-meter tot lo
que li cuaca... sin parar cuenta
en a rezeta!



- Mama, á qué fin metes a lebadura?
- Ta fer rinchar a tarta.

Zilia en añade más y más! Ta que a suya tarta
siga bien gran! Zilia ye muito laminera!

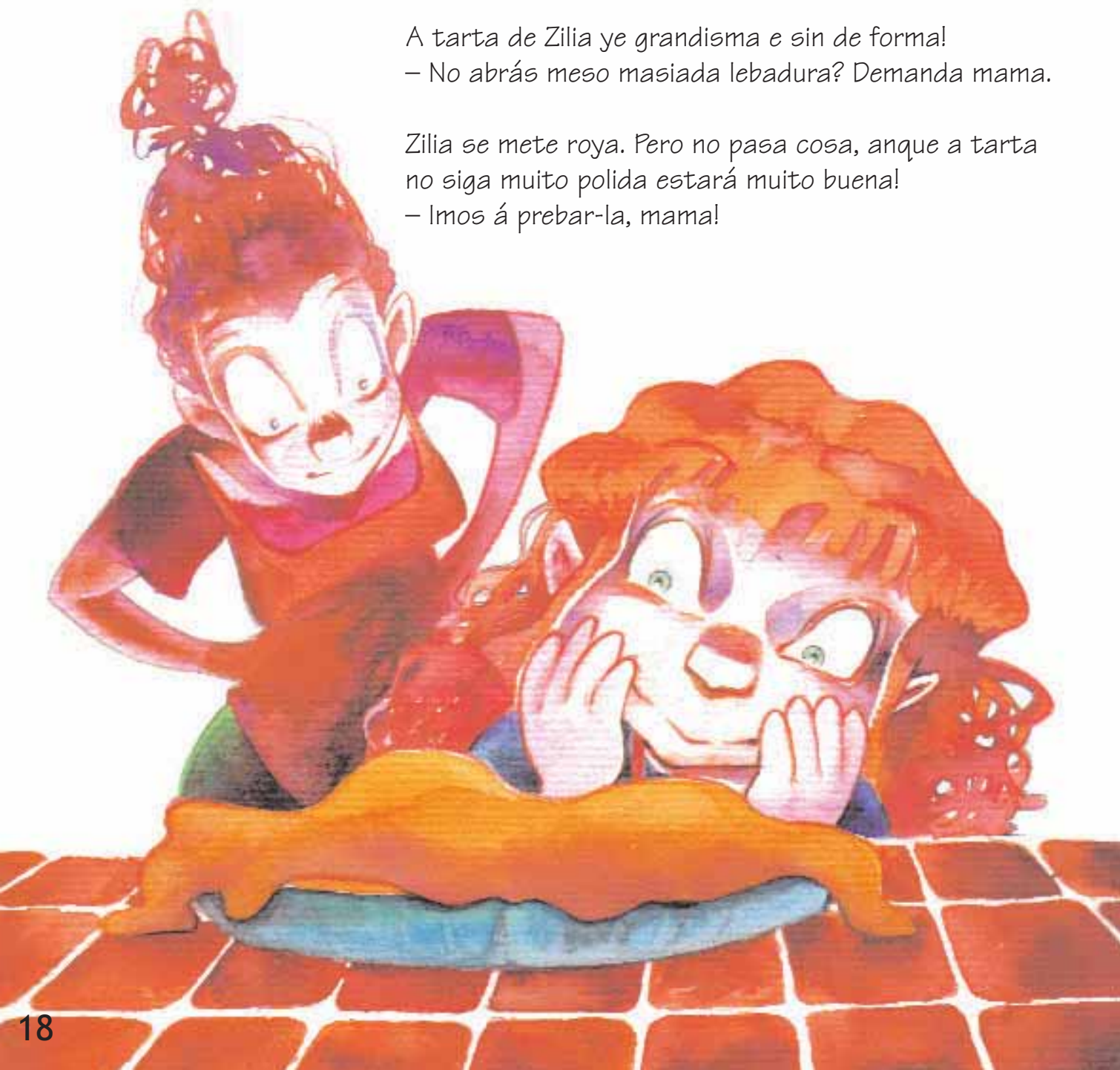


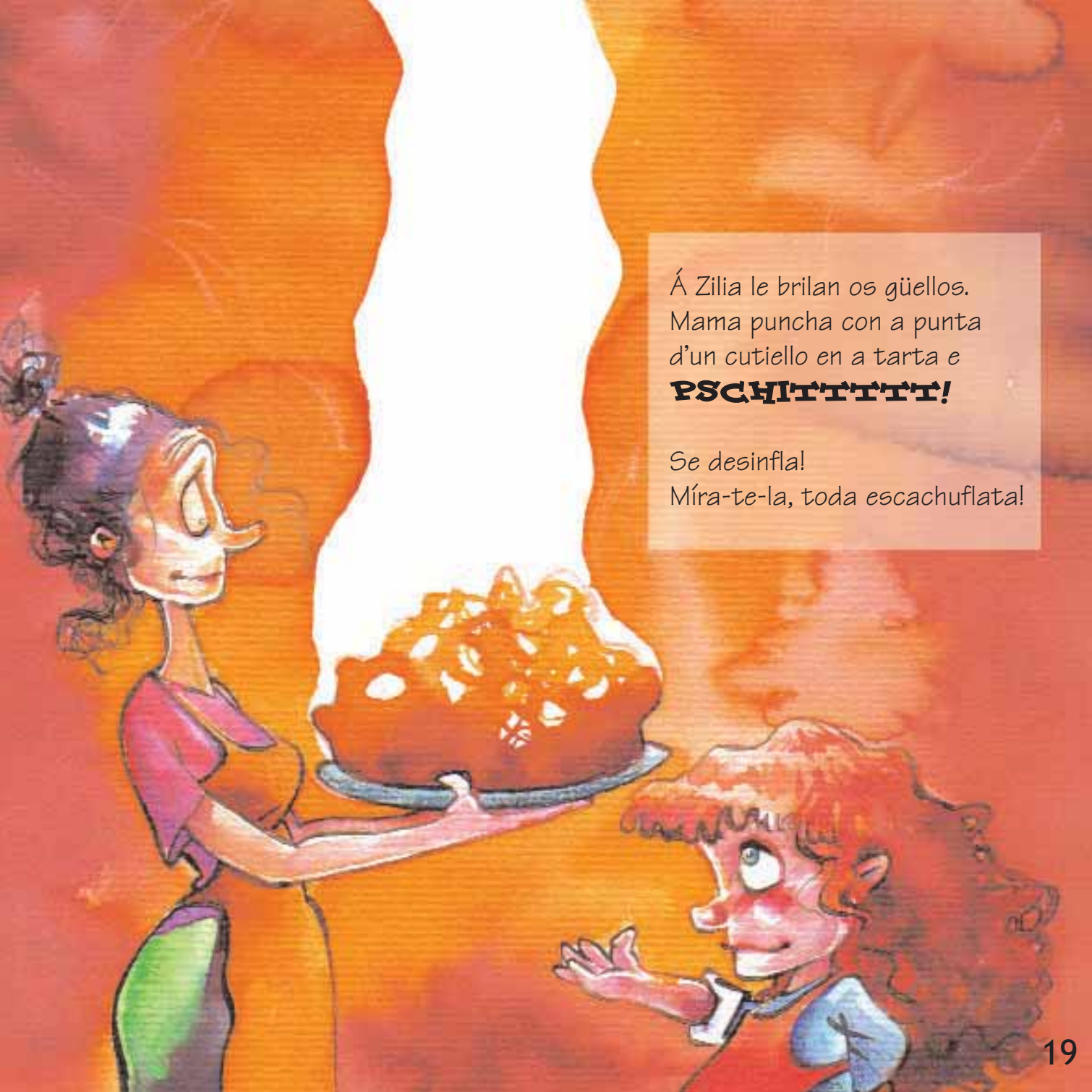
Rematato, a tarta ye en o forno.
Agora, cal asperar... pero Zilia s'espazenzia!
Cosira á ormino a suya obra.
A tarta se cueze, se rincha y ba féndose más gran.
Zilia s'arrigue!
A tarta se rincha agún más, parixe que
quiere escapar-se de o molde!
OH ! Se'n ha escapato
toda de o molde!



A tarta de Zilia ye grandisma e sin de forma!
– No abrás meso masiada lebadura? Demanda mama.

Zilia se mete roya. Pero no pasa cosa, anque a tarta
no siga muito polida estará muito buena!
– Imos á prebar-la, mama!





Á Zilia le brillan os güellos.
Mama puncha con a punta
d'un cutiello en a tarta e
PSCHITTTT!

Se desinfla!
Míra-te-la, toda escachuflata!

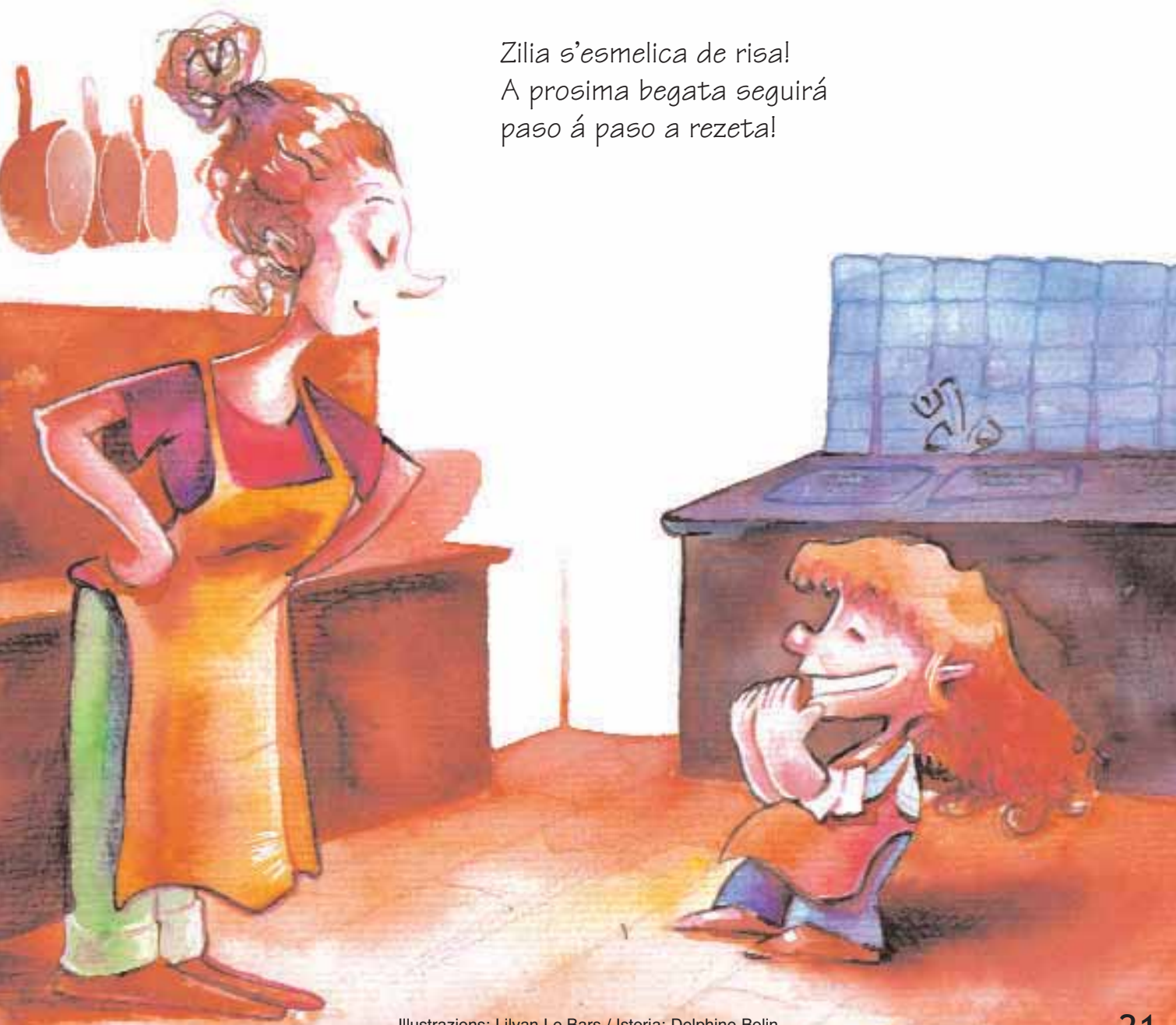


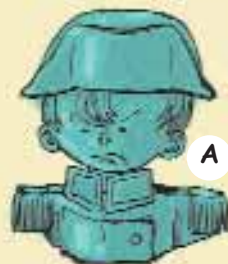
Zilia se pilla un troz e le pide a
mama que ubra la boca!

BLURPS!

A pobre mama, escupitía tot!
– En a mía bida he prebato una
tarta como ista!

Zilia s'esmelica de risa!
A prosima begata seguirá
paso á paso a rezeta!





MENUDO EMPANDULLO!!!

Á o guarda de o museo de Chaca li
s'han cayito as tres estatuas que
teneba que cosirar!

Cadaguna s'ha crebato en tres piazos.
Aduya á o guarda á fer os apegallos.
Mete en cada troz a letra de o modelo
á o cuallo pertenexe.



o escubrimiento de Choqui



Todas as nueis, cuan surte de a bañera,
Choqui s'enfila ta l'alfombra de o cuarto d'estar.
No se rebulca ta bier a televisión.
Estiende as suyas aletas ta bolar como un abión.



Imita asabelo de bien o roído de o motor.
Hop! Choqui da bueltas arredol de a mesa.
Una begata más e... Aiii! En a zaguera s'entrepuza.
Choqui aterriza de morros en a paret. Qué tozada!
Choqui beye estrelas por toz os laus!



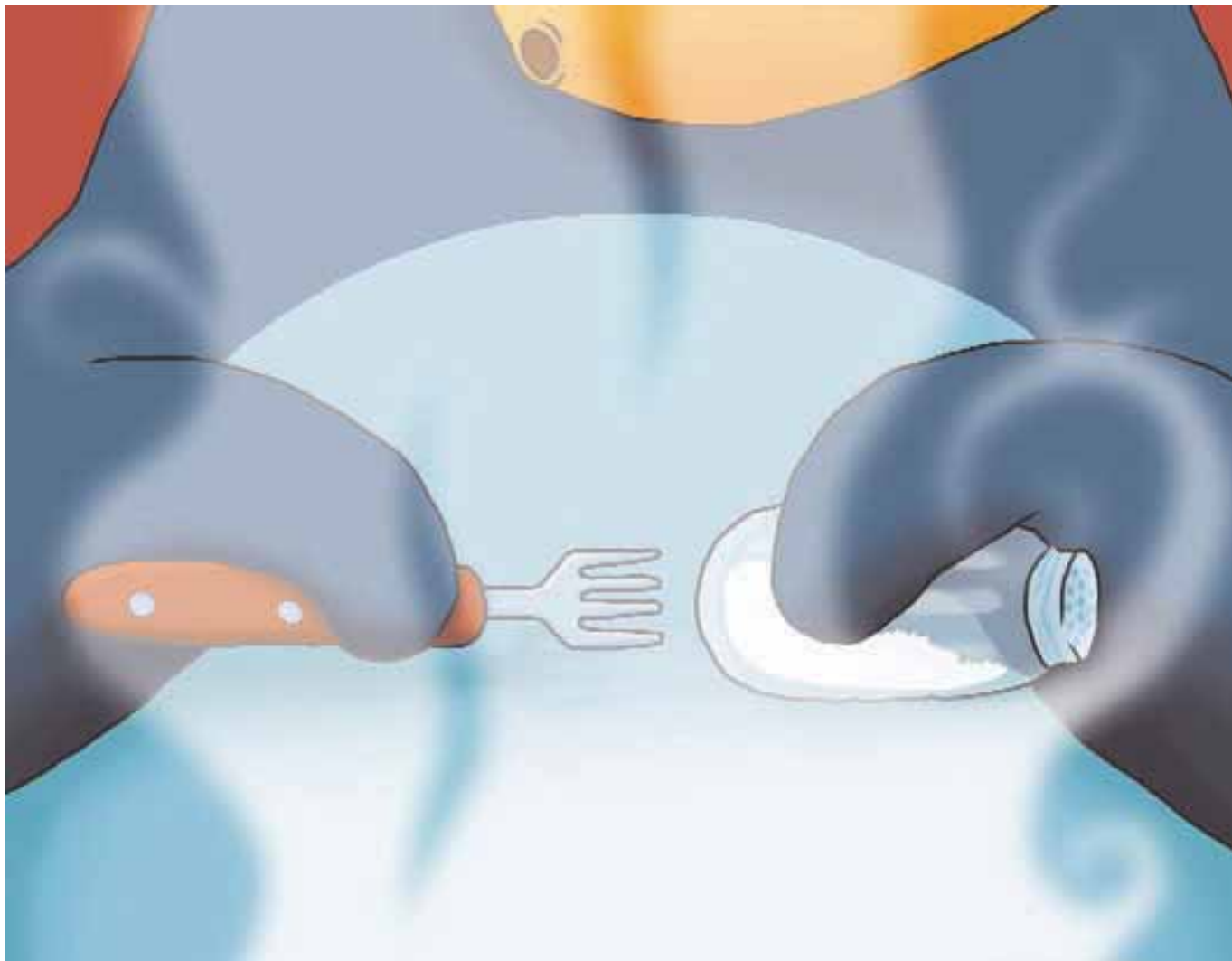
Ye goyoso. Creye que ye bolando. Pero d'ixo, cosa!
Ye largo, de memoria, mirando enta o zielo raso.
Qué me pasa en os güellos?
Ye a punto de plorar.



En o coballá se siente a boz de mama:

— Á minchar, a zena ye serbida!

Choqui acude ascape. Oloro raro; pero á lo menos ye calién!

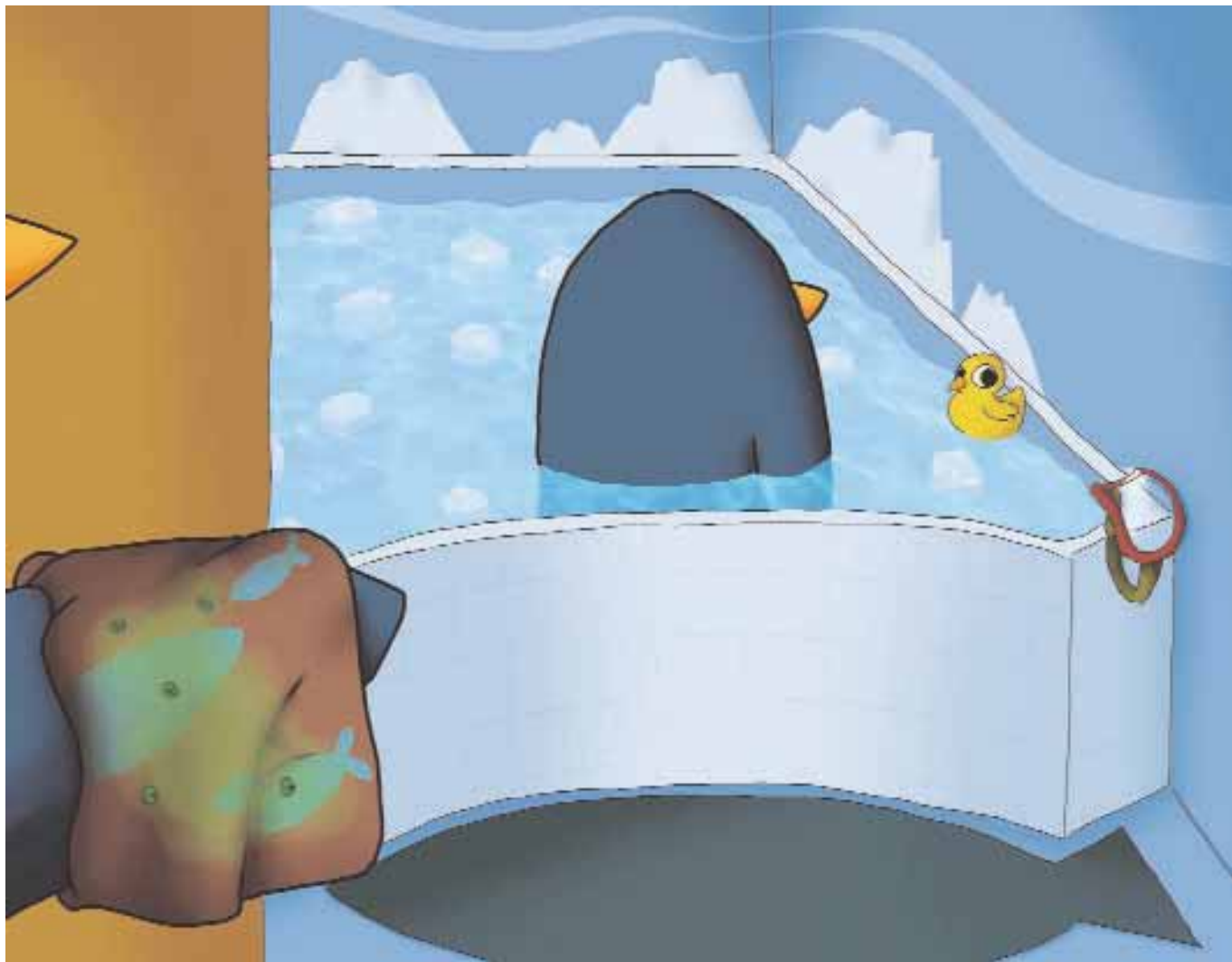


Aguardando que o suyo plato s'enfríe una miqueta,
Choqui preba a esbolastriar por denzima de a mesa.
BRUUM!

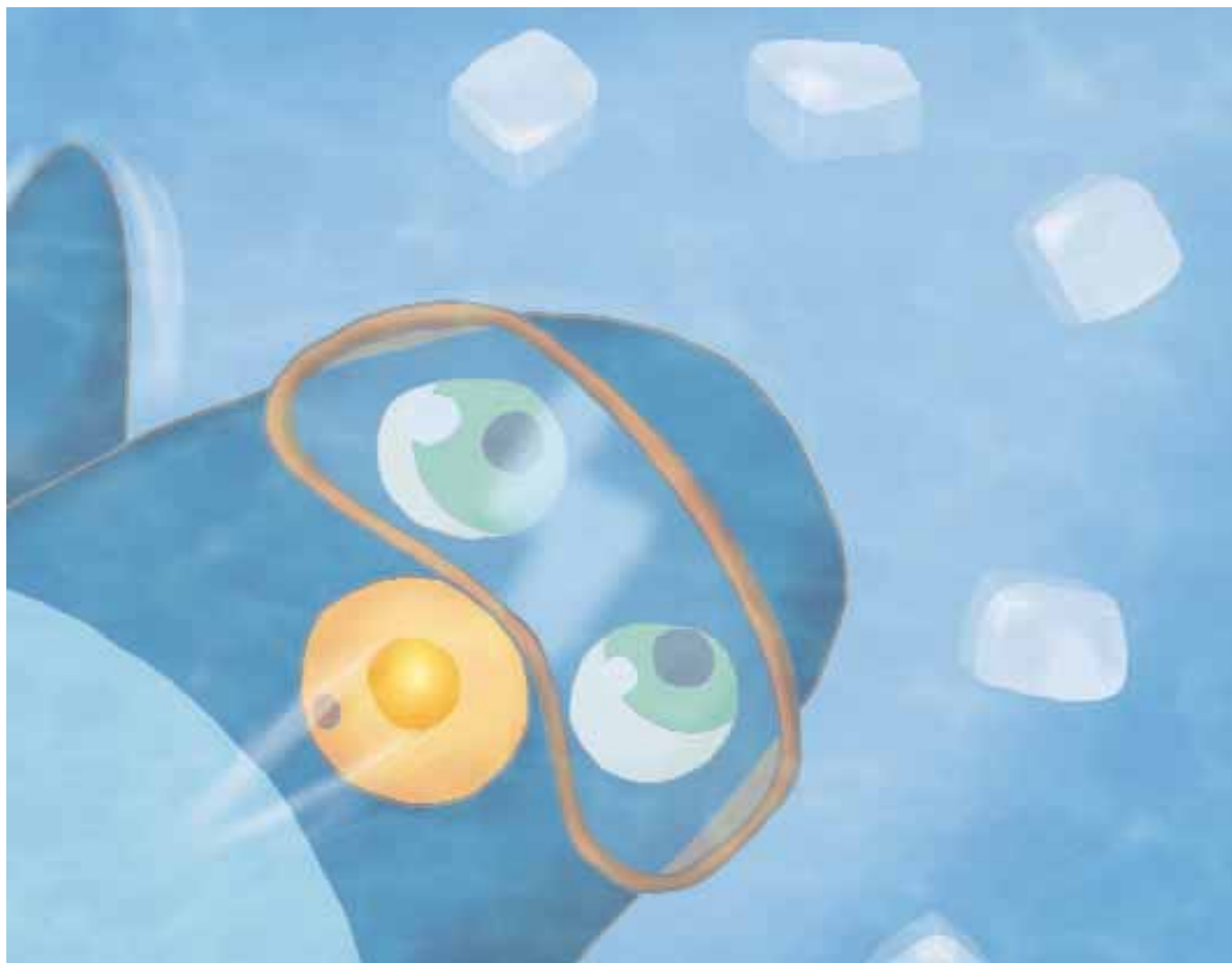
O salinero ye más rapedo que a forqueta.



Meca! A forqueta s'entiboca en a suya endrezera.
A catatombe! Ha feito cayer o plato de pescau con bisaltos denzima de Choqui.
Ni se le beye o suyo pijama de tantos que bi'n-ha.
Os bisaltos parixen pitos que fan corridas por as baldosas de o sulero.



Agg! Ye una tozinería. Papa e mama son encarrañatos.
Choqui no tien eslezión. Ye menister bañar-se atra begata.
Á Choqui li cuaca muito bañar-se. S'imbenta de contino nuebos chuegos.
— Mira! diz, prebaré d'espatañar-me d'espaldas.
Dimpués muebe tobamen as suyas aletas.



Torna á empezipiar ista begata apriseta.
Qué pasa? Choqui ba muito aprisa!
Un submarino de berdá! Qué ideya ixa de bolar como os paxaretos!
Choqui prefiere estar con os pexes en l'auga.

